



Iwan Effendi
イワン・エフェンデイ

articulate

雄弁なものたち

6 July - 10 August 2024

ミヅマアートギャラリーでは、インドネシアのジョグジャカルタを拠点に活動するアーティスト、イワン・エフェンディ(b.1979)の日本初個展を開催いたします。

エフェンディは、バンドウンのインドネシア教育大学(Universitas Pendidikan Indonesia, UPI)で視覚芸術を学んだ後、インドネシア芸術大学のジョグジャカルタ校(Institut Seni Indonesia Yogyakarta, ISI)へ編入、のちに妻となるマリア・トリ・スリスチャニに出会い、2006年共同で人形劇カンパニー、ペーパームーン・パペット・シアターを創立します。彼らの人形劇は、言葉を介さず、可愛くて不気味でグロテスクと形容される張り子人形を使って、アイデンティティと社会問題を問いかけるストーリー展開で人々を魅了してきました。

主に人形デザイナーとしての役割を務めるエフェンディは、まずラフスケッチを描き、そこからキャラクターとなる人物の年齢、性別、サイズ、容姿などの細部を設定し、ドローイングを練り上げていきます。その後、紙と粘土を使って人形の立体的な土台を造形します。作家にとって、人形にふさわしい表情を見つけ出していくこの過程は最も重要で、常に困難を伴う作業でもあります。

人形劇では、静止した表情であっても、ジェスチャー、音響、照明によって多くの感情を繊細に表すことができますが、それを二次元でいかに雄弁に、動態を含み、その複雑な感情を伝えることができるか、エフェンディは探求し続けています。

本展では、ペーパームーンで上演してきた人形劇に登場するキャラクターをモチーフにした絵画、ドローイングをパペット、仮面とともにインスタレーションとして展示します。長年、人形の表情に魅了され続けてきたイワン・エフェンディがたどり着いた「表情」を、会場にて体感いただけますと幸いです。

ペーパームーン・パペットシアターの共同芸術監督兼パペットデザイナーとして、私は、観客にとって人形の表情がいかに感情移入の入口になっているか、その重要性を深く理解してきた。私が「白昼夢を見ているような顔」と名付けた表情は、人形に命を吹き込み、彼らの物語を語る鍵となる。それは単に静止した表情ではなく、見る人それぞれに幾多の意味を伝えることができる変幻自在の道具なのだ。

2010年、ペーパームーンで「ムワティリカ (Mwathirika)」を上演した際の芸術的可能性の探求は、個人的な冒険だった。それは、60年代のインドネシアの政治的混乱 (インドネシア全土で政変を機に起きた大虐殺) を発端に、喪失と恐怖というテーマを掘り下げた人形劇だった。このとき、人形の微動だにしない顔の中にあるさまざまな感情を明確にする必要性を感じ、「白昼夢を見ている顔」というコンセプトの誕生につながった。

歴史的な出来事に遭遇した人々に取材し、彼らの物語をリサーチしたことで、私はキャラクターにどのような表情を持たせなければならぬかに気が付いた。彼らが物語の中で悲しみを表現する前に、ある特定の文脈で悲しい出来事を思い出さなければならぬことを理解し、その思い出す瞬間の表情というのは、神秘的で、表情として現れる前の瞬間、すなわち白昼夢を見ているような表情が現れる瞬間だと感じた。

その平坦で、空虚で、白昼夢を見ているような顔は、受動的な表情のように見えるが、その一方で、それらの表情は多くの感情を表現することができ、観客を映し出す鏡のような役割を果たすのだ。

イワン・エフェンディ 2024年5月

Mizuma Art Gallery is pleased to present the first solo exhibition in Japan of Iwan Effendi (b. 1979), an esteemed artist based in Yogyakarta, Indonesia.

Effendi studied visual arts at the Indonesian University of Education (Universitas Pendidikan Indonesia, UPI) in Bandung and, later, at the Yogyakarta campus of the Indonesian Institute of the Arts (Institut Seni Indonesia Yogyakarta, ISI), where he met Maria Tri Sulistyani who would later become his wife. In 2006, they co-founded the puppet theatre company Papermoon Puppet Theatre. Their puppet shows, which do not rely on words, use papier-mâché puppets described as cute, eerie, and grotesque to captivate audiences by exploring themes of identity and social issues through compelling storytelling.

Primarily serving as a puppet designer, Effendi begins by drawing rough sketches, from which he determines details such as the character's age, gender, size, and appearance, refining his drawings along the way. He then creates a three-dimensional base for the puppet using paper and clay. For the artist, the process of finding the appropriate expression for the puppet is always the most important and challenging task.

In puppet theatre, even with a still expression, a puppet can convey a wide range of emotions through gestures, sound, and lighting. Effendi continues to explore how to eloquently and dynamically express these complex emotions two-dimensionally.

This exhibition will showcase paintings and drawings inspired by characters from Papermoon's puppet shows, alongside puppets and masks, presented as an installation. We hope visitors will experience the "expressions" of the puppets that Iwan Effendi has reached and has been fascinated by for many years.

articulate

As a co-artistic director and puppet designer at (Papermoon) puppet theatre productions, I've come to appreciate how facial expressions serve as the gateway for our audience's emotional investment in our puppets. These expressions, which I've dubbed 'The Daydreaming Face', are the key to bringing our puppets to life and telling their stories. They are not mere stillness, but a transformative tool that can convey a multitude of meanings to each viewer.

My exploration of the artistic possibilities for Papermoon's Mwathirika in 2010 was a personal journey. It was a puppet performance that delved into the themes of loss and fear, inspired by the political turmoil in Indonesia in the 60s. It was during this time that I felt the need to define the wide range of emotions in the motionless face of the puppet, leading to the birth of the 'Daydreaming Face' concept.

Researching and interviewing people about their stories during the historic event, made me realize what kind of expressions I should put on the characters. I sense that before they express sadness in their story, they already remember sad things in particular contexts, and it is the expression they show at the point of remembering that I found enigmatic, a preload moment, the moment before the expression is loaded on their face, the moment that the daydreaming face itself appears.

That flat, empty, daydreaming face seems like a passive expression but, on the other hand, those expressions can articulate many emotions, acting as a mirror to the audience.

- Iwan Effendi, May 2024



ARTWORKS



Tupu

2024

Charcoal, soft pastel, acrylic on canvas

キャンバスに木炭、ソフトパステル

162 x 130 x 3 cm



Tala

2024

Charcoal, soft pastel, acrylic on canvas

キャンバスに木炭、ソフトパステル

60.6 x 72.7 x 2.5 cm



Baba

2024

Charcoal, soft pastel, acrylic on canvas

キャンバスに木炭、ソフトパステル

162 x 130 x 3 cm



The Visitor #9

2019

Papier-mâché, washi, marble, rattan, cloth, plywood,
wood, aluminium and strap

張り子、和紙、ビー玉、籐、布、ベニヤ、木、アルミ、ストラップ

90 x 24 x 18 cm



The Visitor #12

2019

Papier-mâché, washi, marble, rattan, cloth, plywood,
wood, aluminium and strap

張り子、和紙、ビー玉、籐、布、ベニヤ、木、アルミ、ストラップ

132 x 35 x 23 cm





Moyo

2024

Charcoal and soft pastel on canvas

キャンバスに木炭、ソフトパステル

91 x 72.7 x 2.5 cm



The Spectator 3

2024

Charcoal and soft pastel on canvas

キャンバスに木炭、ソフトパステル

72.7 x 91 x 2.5 cm





Over Illumination

2024

Charcoal and soft pastel on canvas

キャンバスに木炭、ソフトパステル

91 x 72.7 x 2.5 cm



Collate Series

2024

Charcoal and soft pastel on canvas

キャンバスに木炭、ソフトパステル

91 x 72.7 x 2.5 cm



The Breath

2024

Charcoal and soft pastel on canvas

キャンバスに木炭、ソフトパステル

116.7 x 91 x 2.5 cm





Lacuna

2024

Charcoal and soft pastel on canvas

キャンバスに木炭、ソフトパステル

116.7 x 91 x 2.5 cm



Corporeal Contact

2024

Charcoal and soft pastel on canvas

キャンバスに木炭、ソフトパステル

116.7 x 91 x 2.5 cm



Haki

2024

Charcoal and soft pastel on canvas

キャンバスに木炭、ソフトパステル

116.7 x 91 x 2.5 cm



Puno

2024

Charcoal and soft pastel on canvas

キャンバスに木炭、ソフトパステル

103 x 50 x 2.5 cm



Recollection

2024

Charcoal on paper

紙に木炭

10 pieces, each 34.5 x 24.5 cm (unframed), 38 x 27.2 x 3 cm (framed)





Enigmatic

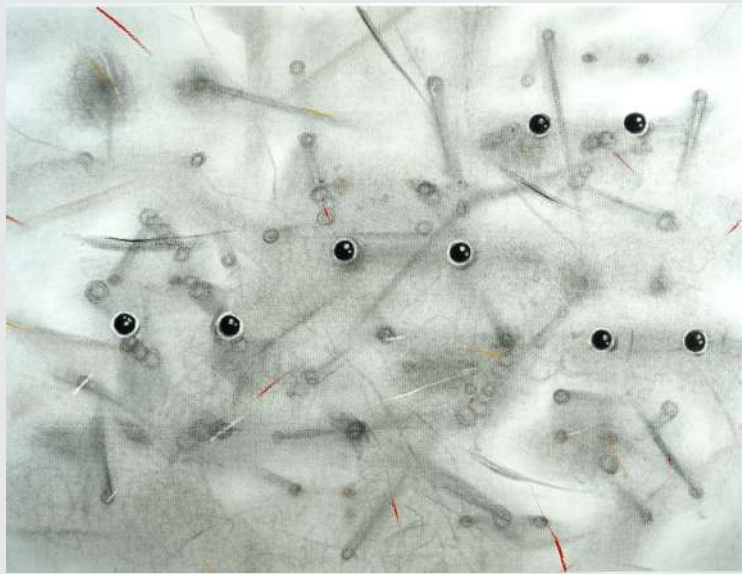
2024

Papier-mâché, washi, marble, rattan, cloth, plywood, wood, aluminium and strap

張り子、和紙、ビー玉、籐、布、ベニヤ、木、アルミ、ストラップ

78 x 24 x 20 cm and 20.5 x 15.5 x 10 cm (mask)





Dibalik Boneka

2022

Single-channel animated charcoal drawing video

シングルチャンネル・木炭ドローイング・アニメーションビデオ

4 mins 56 secs

Edition of 3 plus 1 artist's proof (#2/3)



Masking #1-6

2024

Papier-mâché, marble, washi and plywood

張り子、ビー玉、和紙、ベニヤ

20.5 x 15.5 x 10 cm, 20.5 x 15 x 10.5 cm, 20.5 x 15.5 x 11 cm,

20.5 x 16 x 11 cm, 20.5 x 16 x 11.5 cm, 20 x 16 x 11.5 cm



IWAN EFFENDI

Born in Yogyakarta, Indonesia, 1979
Lives in Yogyakarta, Indonesia



Education

- 2004 Fine Art, Department of Visual Art, Indonesia Institute of the Arts, Yogyakarta, Indonesia
- 2002 Visual Art Education, Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung, Indonesia

Solo Exhibitions

- 2024 *articulate*, Mizuma Art Gallery, Tokyo, Japan
- 2023 *preload*, Mizuma Gallery, Singapore
- 2021 *Daydreaming Face*, RUCI Art Space, Jakarta, Indonesia
- 2020 *DRAWING withdrawing*, Mizuma Gallery, Singapore
- 2019 *Face to Face*, Mizuma Gallery, Singapore
- 2014 *Dia and His Secrets*, feat. Papermoon Puppet Theatre, Bazaar Art Jakarta, Indonesia
- 2013 *Finding Lunang*, feat. Papermoon Puppet Theatre, ARTJOG13, Taman Budaya Yogyakarta, Yogyakarta, Indonesia
Lunang, Lir Space, Yogyakarta, Indonesia
- 2011 *Eye of The Messenger*, Yavuz Gallery, Singapore
- 2010 *Mwathirika*, feat. Papermoon Puppet Theatre, Tembi Contemporary, Yogyakarta, Indonesia
- 2009 *Two Shoes for Dancing*, Valentine Willie Fine Art (Project Room), Kuala Lumpur, Malaysia
- 2006 *The Last Fortress*, Via Via Café, Yogyakarta, Indonesia
- 2005 *Menuju Matahari Terbenam*, dekat rumah coffee shop, Yogyakarta, Indonesia

Group Exhibitions

- 2024 *Salon et Cetera*, Ace House, Yogyakarta, Indonesia
NOW, Ruci Art Space, Jakarta, Indonesia
- 2023 *Beneath The Layers*, Baik Art Gallery, Jakarta, Indonesia
WARTA #3, Jogja Gallery, Yogyakarta, Indonesia
Pekan Seni Grafis Yogyakarta "INTAGLIO", Kiniko Art, Yogyakarta, Indonesia
- 2022 *Distrik Seni Sesi 2: Berkelanjutan!*, Distrik Seni X Sarinah, Sarinah Community Mall, Jakarta, Indonesia
Broken White Project: Parallel Margins, Vinyl On Vinyl, Makati, Philippines
ARTJOG MMXXII: Arts in Common - Expanding Awareness, Jogja National Museum, Yogyakarta, Indonesia
WARTA #2, Jogja Gallery, Yogyakarta, Indonesia
Salone del Sneakers, C on Temporary, Bandung, Indonesia
- 2021 *How are we doing?*, Mizuma Gallery, Singapore
The Broken White Project #4, Ace House, Yogyakarta, Indonesia
- 2020 *Jumping the Shadow*, Sapar Contemporary, New York, United States
- 2019 *Eastern Rhythms*, History Museum of Sofia, Sofia, Bulgaria
INTENTION, PLEASE!, Edwin's Gallery, Jakarta, Indonesia

- 2018 *REDRAW III: UGAHARI*, Edwin's Gallery, Jakarta, Indonesia
Folkloristics, Mizuma Gallery, Singapore
- 2017 *Carte Blanche*, Mizuma Gallery, Singapore
- 2015 *REVITALISASI MUSEUM WIDAYAT*, Museum H Widayat, Magelang, Indonesia
ARTJOG 2015, Taman Budaya, Yogyakarta, Indonesia
BETWIXT AND BETWEEN, Lir Space, Yogyakarta, Indonesia
- 2014 *Neo Iconoclas*, Langgeng Gallery, Magelang, Indonesia
Jeforah, Kota Lama, Jakarta, Indonesia
ARTJOG 2014, Taman Budaya, Yogyakarta, Indonesia
Anachron -Light in Winter Festival, Federation Square, Melbourne, Australia
ReDraw, Edwin Gallery, Jakarta, Indonesia
- 2013 *Print Parade : Grafis Minggiran*, Yogyakarta, Indonesia
Made in Commons, Stedelijk Museum Bureau Amsterdam, Amsterdam, Netherlands
Salamat Po, Sangkring Art Project, Yogyakarta, Indonesia
Pameran Perdana, Krack Gallery, Yogyakarta, Indonesia
Pertemuan Pertama : Padepokan Seni Bagong Kussudiardjo, Yogyakarta, Indonesia
Frying Tofu, Soemardja Gallery, Bandung Institute of Technology, Bandung, Indonesia
Constellations, Blanc Gallery, Manila, Philippines
Stage: Life in Motion, Esplanade, Singapore
Pharmacide Arts: Seni Memberantas Obat Palsu, Langgeng Art Foundation, Yogyakarta, Indonesia
Kopi Keliling #7, Kedai Kebun Forum, Yogyakarta, Indonesia
- 2012 *PAP Open Studio*, Printmaking Association of Philippines, Manila, Philippines
NGUDANG, Kendra Gallery, Bali, Indonesia
ART JOG 2012, Taman Budaya Yogyakarta, Indonesia
JOGJA AGRO POP, Taman Budaya, Yogyakarta, Indonesia
Les Tonnerres de Brest 2012, Brest, FranceLiving Room, Koganecho Area Management, Yokohama, Japan
Living Room, S 14, Bandung, Indonesia
- 2011 *ARTJOG 2011*, Taman Budaya Yogyakarta, Indonesia
Mega Munny Festival, Plastic Culture, Jakarta, Indonesia
MENGINTIP LAUT, French Cultural Centre, Yogyakarta, Indonesia
Circus Of Life, Esplanade, Singapore
Crop Cycle, Gallery Canna, Jakarta, Indonesia
TV EYE, indieguerillas vs happyvictim, Lou Belle Shop, Bandung, Indonesia
The Alleys of a City named Jogja, Primo Marella Gallery, Milan, Italy
IVAA Archive Aid, Jakarta Art District, Jakarta, Indonesia
- 2010 *Indonesia Disjunction*, Kendra Gallery, Bali, Indonesia
Draw, curated by Erik Foss and Curse Mackey, Museo de la Ciudad de Mexico, Mexico City, Mexico
ART JOG 2010, Taman Budaya Yogyakarta, Indonesia
Six by Six Project, Charmingwall Gallery, New York, United States
Space and Image, Ciputra Gallery, Jakarta, Indonesia
- 2009 *The Rainbow*, Sampoerna Art House, Surabaya, Indonesia
Polichromatic, Bentara Budaya, Yogyakarta, Indonesia
Survey 2, Edwin Gallery, Jakarta, Indonesia
- 2008 *Freedom in Geekdom*, Nadi Gallery, Jakarta, Indonesia
Kere Mungguh Bale, Bentara Budaya Yogyakarta, Indonesia
Boys and Girls, Edwin Gallery, Jakarta, Indonesia
Perang Kembang, Bentara Budaya, Yogyakarta, Indonesia
Wong Liya, Bentara Budaya, Yogyakarta, Indonesia
Komedi Putar, Jogja Gallery, Yogyakarta, Indonesia

- Animal Kingdom*, Jogja Gallery, Yogyakarta, Indonesia
69 seksi nian, Jogja Gallery, Yogyakarta, Indonesia
Jogja Art Fair, Taman Budaya Yogyakarta, Indonesia
- 2007 *Black Urban Art*, Bandung, Jakarta, Surabaya, and Yogyakarta, Indonesia
T-shirt from march, Bentara Budaya, Yogyakarta, Indonesia
One Month Shop Eli vs Vippy, Kedai Kebun Forum, Yogyakarta, Indonesia
IVAA BookAid, Nadi Gallery, Jakarta, Indonesia
Portofolio, Jogja Gallery, Yogyakarta, Indonesia
100th Affandi, Taman Budaya Yogyakarta, Indonesia
Shout Out, FKY XIX 2007, Taman Budaya Yogyakarta, Indonesia
Superb Ambition, Senayan City, Jakarta, Indonesia
Agraris Kobo, Jogja Gallery, Yogyakarta, Indonesia
Get It (Wall), Lembaga Indonesia Perancis, Yogyakarta, Indonesia
Soulmate, Art Sociates, Jakarta, Indonesia
BOCOR #3, Rumah Seni Cemeti, Yogyakarta, Indonesia
- 2006 *Serangan Sendu Bulan Gerimis*, Kafe Deket Rumah, Yogyakarta, Indonesia
Midnight Mural Project, Taman Budaya Yogyakarta, Indonesia
Art for Jogja, Taman Budaya Yogyakarta, Indonesia
- 2005 *September Something #2*, Kedai Kebun Forum, Yogyakarta, Indonesia
republik Art, Kedai Kebun Forum, Yogyakarta, Indonesia
Daun Muda, Galeri Padi, Bandung, Indonesia
- 2004 *Halo Kawan Baru #1*, Galeri IKJ, Jakarta, Indonesia
Tribute to Mas Tri, Kedai Kebun Forum, Yogyakarta, Indonesia
3 D Passion, Kafe Kecil, Yogyakarta, Indonesia
Eksplorasi Cetak, Dialog Dua Kota ISI-IKJ, Jakarta, Indonesia
Ngerumpi di Mall, Trio Plaza, Magelang, Indonesia
Hari-hari Ceria Sewon Bulaksumur, Gadjah Mada University, Yogyakarta, Indonesia
Murky Moral, Australia National University, Canberra, Australia
- 2003 *Exploring Vacuum #2*, Cemeti Art House, Yogyakarta, Indonesia
Sound Garden, Gelaran Budaya Yogyakarta, Indonesia
Countrybution, feat Daging Tumbuh, Biennale VII Yogyakarta, Indonesia
- 2001 *Komik Udik*, Gd. Garnadi, Universitas Pendidikan Indonesia, Bandung, Indonesia
Celana Dalam dan Alibi, Performance Art, Jakarta, Indonesia

Collections

Tumurun Private Museum, Solo, Indonesia

Residencies

- 2015 Hide and Seek, Museum of Art, Kōchi, Japan
 2014 Light in Winter Festival, Federation Square, Melbourne, Australia
 2012 AIR Koganecho, Yokohama, Japan
 Manila Contemporary, Manila, Philippines
 2011 Y-Fest, Circus of Life, Esplanade, Singapore
 2010 Y-Fest, Esplanade, Singapore
 2009 Asian Cultural Council, New York, United States

イワン・エフェンディ articulate – 雄弁なものたち

2024年7月6日（土） – 8月10日（土）

ミヅマアートギャラリー
〒162-0843
東京都新宿区市谷田町3-13
神楽ビル2F
T: 03-3268-2500
F: 03-3268-8844

12:00 - 19:00
休廊日 : 日曜・月曜・祝日

エグゼクティブディレクター：三瀧末雄
プロジェクトエグゼクティブ：長田実穂
協力：フレディ・チャンドラ、マーシャ・タン
編集：長田実穂、ハナ・ディクソン
翻訳：尾羽沢萌、ハナ・ディクソン
装丁：ハナ・ディクソン
撮影：宮島径（展示風景）

発行者・三瀧末雄
発行所・株式会社ミヅマアートギャラリー

本書掲載の記事・写真等の無複製・複製・転載・
情報システム等への入力を禁じます。

www.mizuma-art.co.jp
www.mizumaart.theshop.jp
galler@izuma-art.co.jp

Facebook.com/mizumaartgallery
Instagram @mizumaartgallery
X @MizumaGallery

Iwan Effendi *articulate*

2024.7.6 Sat. - 8.10 Sat.

Mizuma Art Gallery
2F Kagura Bldg.,
3-13 Ichigayatamachi
Shinjuku-ku, Tokyo 162-0843
T: +81-3-3268-2500
F: +81-3-3268-8844

12:00-19:00
Closed Sundays, Mondays & Holidays

Executive Director: MIZUMA Suelo
Project Executive: OSADA Miho
With assistance from: Fredy Chandra, Marsha Tan
Editing: OSADA Miho, Hannah Dickson
Translation: OBAZAWA Moe, Hannah Dickson
Design: Hannah Dickson
Photography: MIYAJIMA Kei (Installation views)

Publisher: MIZUMA Suelo
Published by Mizuma Art Gallery Co., Ltd.

All rights reserved under international copyright
conventions. No part of this catalogue may be reproduced
or transmitted in any form or by any means, electronic or
mechanical, including photocopy, recording or any other
information storage and retrieval system, without prior
permission in writing from the publisher.

Images © Iwan Effendi, Courtesy of the artist and Mizuma
Art Gallery.

Supported by the Directorate General
of Culture MoECRT, Indonesia





2024年7月6日に行ったイワン・エフェンディとマリア・トリ・スリスチャニによるパフォーマンスはこちらよりご覧いただけます。
Iwan Effendi & Maria Tri Sulistyani's Puppet Performance from 6 July, 2024 can be watched here:
<https://www.youtube.com/watch?v=jEuyVzdrwjY&t=109s>



イワン・エフェンディのインタビュー動画はこちらよりご覧いただけます。
Iwan Effendi's full interview video can be watched here:
https://www.youtube.com/watch?v=7gt4POgEn_0

